

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
Проф. Д. А. Таюрский
ДЕПАРТАМЕНТ
ОБРАЗОВАНИЯ
(ДО КФУ)
« 01 » ИЮНЯ 2021 г.



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Практический курс перевода второго иностранного (турецкого) языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: турецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): ассистент, б.с. Шайдуллин И.И. (Кафедра алтаистики и китаеведения, Высшая школа международных отношений и востоковедения), InIshaydullin@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1	Способен к применению на практике и в научных исследованиях теоретических положений лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации, соблюдать этику и кодекс переводчика при взаимодействии с заказчиком
ПК-3	Способен осуществлять устный перевод, в том числе последовательный перевод и перевод с листа в соответствии с прагматикой коммуникативной ситуации и особенностями дискурса, с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

Основные положения теории коммуникации.

Должен уметь:

Применять полученные знания в области теории коммуникации турецкого языка в научно-исследовательской и других видах деятельности.

Должен владеть:

Основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникацией турецкого языка.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- * научно анализировать социально значимые проблемы и процессы, умение использовать на практике методы социальных, экономических, исторических, филологических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности, связанной с изучением Востока,
- * к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания);
- * понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке
- * свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера,
- * уметь излагать и критически анализировать массив данных на восточном языке и представлять результаты исследований,
- * применять на практике знание теоретических основ управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира,
- * использовать знание этнографических, этнолингвистических и этнопсихологических народов Азии и Африки и их влияние на формирование деловой культуры и этикета.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ДВ.21.07 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к дисциплинам по выбору части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений.

Осваивается на 3 курсе в 6 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 69 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 68 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 1 часа(ов).

Самостоятельная работа - 30 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 9 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 6 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Се-местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само-стоя-тельная ра-бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи-ческие занятия, всего	Практи-ческие в эл. форме	Лабора-торные работы, всего	Лабора-торные в эл. форме	
1.	Тема 1. Алфавит турецкого языка. Специфичные буквы турецкого алфавита. Лексические примеры. Разговорная практика по теме "Знакомство. Приветствие".	6	0	0	2	0	0	0	2
2.	Тема 2. Знак смягчения и удлинения. Орфографический знак апостроф. Специфичное использование заглавных букв в письме. Лексические примеры с переводами.	6	0	0	2	0	0	0	2
3.	Тема 3. Гласные звуки турецкого языка, их правильное произношение и передача в письме. Лексические примеры с переводами. Классификация гласных звуков. Разговорная практика по теме "Рассказ о себе".	6	0	0	0	0	0	0	2
4.	Тема 4. Согласные звуки турецкого языка, их правильное произношение и передача в письме. Лексические примеры с переводами. Классификация согласных звуков.	6	0	0	2	0	0	0	2
5.	Тема 5. Закон гармонии гласных в турецком языке. Принцип небного притяжения. Принцип губного притяжения. Лексические примеры с переводами. Словесное ударение. Слог. Разговорная практика по теме "Погода".	6	0	0	2	0	0	0	2
6.	Тема 6. Морфологическая структура слова. Категория принадлежности в турецком языке. Разговорная практика по теме "Учебное заведение"	6	0	0	2	0	0	0	2
7.	Тема 7. Выпадение узкого гласного во втором слоге слова. Ассимиляция согласных звуков. Лексические примеры с переводами. Разговорная практика по теме "Человек, его внешность, части тела".	6	0	0	2	0	0	0	2

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
8.	Тема 8. Слова var и yok. Простое предложение. Порядок слов в простом предложении.	6	0	0	2	0	0	0	2
9.	Тема 9. Личные, указательные и вопросительные местоимения в турецком языке. Простое вопросительное предложение. Разговорная практика по теме "Дни недели".	6	0	0	2	0	0	0	2
10.	Тема 10. Имя существительное. Категория падежа в турецком языке. Склонение имен существительных по падежам. Семантика падежей.	6	0	0	2	0	0	0	2
11.	Тема 11. Склонение местоимений (личных, основных указательных и вопросительных) по падежам. Разговорная практика по теме "Рабочий день студента".	6	0	0	2	0	0	0	0
12.	Тема 12. Три типа именного словосочетания. Примеры с переводами. Продуктивные аффиксы образования имен существительных.	6	0	0	0	0	0	0	2
13.	Тема 13. Именное сказуемое в настоящем времени. Аффиксы сказуемости настоящего времени. Разговорная практика по теме Отдых студента.	6	0	0	2	0	0	0	2
14.	Тема 14. Глагол. Инфинитив. Имя действия на -ma и -is. Морфологическая структура глагола. Продуктивные аффиксы образования глаголов. Составные глаголы.	6	0	0	2	0	0	0	2
15.	Тема 15. Настоящее время на -yor и -makta. Семантика, образование отрицательной формы. Использование с вопросительной частицей. Разговорная практика по теме. Времена года.	6	0	0	2	0	0	0	0
16.	Тема 16. Прошедшее время на -dik и -mis. Семантика, образование отрицательной формы. Использование с вопросительной частицей. Спряжение по лицам.	6	0	0	2	0	0	0	0
17.	Тема 17. Будущее время на -acak. Семантика, образование отрицательной формы. Использование с вопросительной частицей. Спряжение по лицам. Разговорная практика по теме Семья. Названия родственных отношений.	6	0	0	0	0	0	0	0
18.	Тема 18. Настоящее-будущее время на -ir. Семантика, образование отрицательной формы. Использование с вопросительной частицей. Спряжение по лицам.	6	0	0	0	0	0	0	0

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная рабо- та
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
19.	Тема 19. Категория возможности/невозможности действия в турецком языке. Лексико-синтаксические способы выражения невозможности действия. Выражение значения "умение что-либо делать". В квартире. Жилище.	6	0	0	2	0	0	0	0
20.	Тема 20. Имя прилагательное в турецком языке. степени сравнения имен прилагательных. Заимствованные прилагательные. Продуктивные аффиксы образования имен прилагательных.	6	0	0	0	0	0	0	0
21.	Тема 21. Повелительное наклонение. Основное и дополнительные значения. Положительная и отрицательная формы. Спряжение по лицам. Разговорная практика по теме Пословицы и поговорки.	6	0	0	2	0	0	0	0
22.	Тема 22. Желательное наклонение. Основное и дополнительные значения. Положительная и отрицательная формы. Спряжение по лицам.	6	0	0	2	0	0	0	0
23.	Тема 23. Желательно-условное наклонение. Основное и дополнительные значения. Положительная и отрицательная формы. Спряжение по лицам. Разговорная практика по теме Профессии.	6	0	0	2	0	0	0	0
24.	Тема 24. Долженствовательное наклонение. Основное и дополнительные значения. Положительная и отрицательная формы. Спряжение по лицам.	6	0	0	2	0	0	0	0
25.	Тема 25. Имя числительное. разряды имен числительных. Особенности употребления порядковых числительных. Правописание числительных. Разговорная практика по теме "Народные песни".	6	0	0	0	0	0	0	0
26.	Тема 26. Залоги в турецком языке. Мнимо-залоговые формы. Разговорная практика по теме "Спорт"	6	0	0	2	0	0	0	0
27.	Тема 27. Словоизменение и словообразование в турецком языке. Образование имен существительных, прилагательных, глаголов. Устойчивые выражения.	6	0	0	0	0	0	0	0
28.	Тема 28. Структура простого предложения в турецком языке. Конституирующие и неконституирующие члены предложения. Согласование главных членов предложения. Разговорная практика по теме ""Театр	6	0	0	0	0	0	0	2

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная рабо- та
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
29.	Тема 29. Послелого турецкого языка. Служебные имена в турецком языке. Разговорная практика по теме "В супермаркете"	6	0	0	2	0	0	0	0
30.	Тема 30. Порядок слов в простом предложении. Инверсия. Виды простых предложений. Перевод текстов.	6	0	0	2	0	0	0	0
31.	Тема 31. Синонимы и антонимы в турецком языке. Заимствованная лексика турецкого языка. Разговорная практика по теме "В музее"	6	0	0	2	0	0	0	2
32.	Тема 32. Сложные времена в турецком языке. Определенный имперфект. Неопределенный имперфект. Перевод текстов.	6	0	0	0	0	0	0	0
33.	Тема 33. Пржедепрошедшее время I. Пржедепрошедшее время II. Перевод текстов. Разговорная практика по теме "Достопримечательности нашего города"	6	0	0	0	0	0	0	0
34.	Тема 34. Сложные формы выражающие значения "будущее время в прошлом" и "длительного настоящего времени в прошлом". Перевод текстов.	6	0	0	0	0	0	0	0
35.	Тема 35. Местоимения в турецком языке. Разряды местоимений. Перевод текстов. Разговорная практика по теме "Российская Федерация. Москва - столица"	6	0	0	0	0	0	0	0
36.	Тема 36. Частицы и их употребление в турецком языке. Перевод текстов.	6	0	0	0	0	0	0	0
37.	Тема 37. Наречия в турецком языке. Функция наречий. Перевод текстов. Разговорная практика по теме "Республика Татарстан. Казань".	6	0	0	0	0	0	0	0
38.	Тема 38. Вводные слова в турецком предложении. Модальные слова. Чтение и перевод текстов.	6	0	0	0	0	0	0	0
39.	Тема 39. Способы выражения субъективной модальности в турецком языке. Rivayet Birleşik Zamanlar. Перевод текстов. Разговорная практика по теме "Республика Турция"	6	0	0	0	0	0	0	0
40.	Тема 40. Звукоподражательные и образоподражательные слова в турецком языке. Чтение и перевод текстов.	6	0	0	0	0	0	0	0
41.	Тема 41. Прошедшее время условного наклонения - sağıd. Субъективная модальность условного наклонения - sağımıř. Чтение и перевод текстов.	6	0	0	2	0	0	0	0

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабораторные работы, всего	Лабораторные в эл. форме	
42.	Тема 42. Прошедшее время желательного наклонения -ауді. Субъективная модальность желательного наклонения -ауміш.	6	0	0	2	0	0	0	0
43.	Тема 43. Прошедшее время долженствовательного наклонения -malıуді. Субъективная модальность долженствовательного наклонения -malıуміш.	6	0	0	2	0	0	0	0
44.	Тема 44. Новая и старая лексика в турецком языке. Чтение и перевод текстов.	6	0	0	2	0	0	0	0
45.	Тема 45. Многозначность турецкой лексики. Чтение и перевод текстов.	6	0	0	2	0	0	0	0
46.	Тема 46. Устойчивые выражения в турецком языке и их эквиваленты в русском языке. Чтение и перевод текстов.	6	0	0	0	0	0	0	0
47.	Тема 47. Термины в турецком языке. Основные термины филологической (исторической) науки.	6	0	0	0	0	0	0	0
48.	Тема 48. Имя действия в турецком языке. Формы имени действия и их функциональные особенности. Разговорная практика по теме "Природа и хозяйство Турции"	6	0	0	0	0	0	0	0
49.	Тема 49. Деепричастия в турецком языке. морфологические и синтаксические функции деепричастий.	6	0	0	0	0	0	0	0
50.	Тема 50. Деепричастие повторяющегося действия -а...-а. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Народ и культура Турции"	6	0	0	0	0	0	0	0
51.	Тема 51. Деепричастие непосредственно предшествующего действия. -ір. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Городской транспорт"	6	0	0	0	0	0	0	0
52.	Тема 52. Деепричастие сопроводительного действия -агак. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Путешествие на теплоходе"	6	0	0	0	0	0	0	0
53.	Тема 53. Деепричастие быстрого следования действия -іпса. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Флора и фауна"	6	0	0	2	0	0	0	0
54.	Тема 54. Деепричастие моментальной последовательности действий -іг...-маз. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Анкара - столица Турции"	6	0	0	2	0	0	0	0

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
55.	Тема 55. Деепричастие начала действия: -alı. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "В аэропорту"	6	0	0	2	0	0	0	0
56.	Тема 56. Деепричастие параллельного действия -ken. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Таможня"	6	0	0	2	0	0	0	0
57.	Тема 57. Деепричастие уподобления действия -(ı)casına. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "В гостинице"	6	0	0	2	0	0	0	0
58.	Тема 58. Деепричастие развешивающегося во времени побочного действия -dikça. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Голубая мечеть Султан Ахмет"	6	0	0	2	0	0	0	0
59.	Тема 59. Деепричастие несовершенного действия, являющегося пределом во времени -madan. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Айя-София"	6	0	0	0	0	0	0	0
60.	Тема 60. Причастия в турецком языке. Морфологические и синтаксические функции причастий.	6	0	0	0	0	0	0	0
61.	Тема 61. Причастие на -an. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Дворец Топкапы"	6	0	0	0	0	0	0	0
62.	Тема 62. Причастие на -dik. Конструкции, образованные на основе причастия на - dik. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "В аптеке".	6	0	0	0	0	0	0	0
63.	Тема 63. Причастие на -acak. Конструкции, образованные на основе причастия на - asak. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "У доктора"	6	0	0	0	0	0	0	0
64.	Тема 64. Причастие на -miş. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Интернет".	6	0	0	0	0	0	0	0
65.	Тема 65. Причастие на -ır (-maz). Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Кушадасы - Птичий остров"	6	0	0	0	0	0	0	0
66.	Тема 66. Развернутые определительные, сопоставительные члены предложения, образуемые формами причастий. Чтение и перевод текстов.	6	0	0	0	0	0	0	0

N	Разделы дисциплины / модуля	Се- местр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)						Само- стоя- тель- ная ра- бота
			Лекции, всего	Лекции в эл. форме	Практи- ческие занятия, всего	Практи- ческие в эл. форме	Лабора- торные работы, всего	Лабора- торные в эл. форме	
67.	Тема 67. Некоторые развернутые обстоятельства образа, времени и т.п., образуемые формами деепричастий. Чтение и перевод текстов.	6	0	0	0	0	0	0	0
68.	Тема 68. Аналитические глаголы, выражающие способы действия. Форма быстроты действия. Разговорная практика по теме "Культурная жизнь в России и Турции (театры, кино и др.)"	6	0	0	0	0	0	0	0
69.	Тема 69. Аналитические глаголы. Форма длительности действия. Разговорная практика по теме "Наука и технология"	6	0	0	0	0	0	0	0
70.	Тема 70. Аналитические глаголы. Форма не совершившегося действия. Лексические способы выражения прерванности действия в самом его начале.	6	0	0	0	0	0	0	0
71.	Тема 71. Устойчивые глагольные сочетания. Разговорная практика по теме "Капалы чаршы в Стамбуле"	6	0	0	0	0	0	0	0
72.	Тема 72. Междометия в турецком языке. Разговорная практика по теме "Радио и телевидение в Турции"	6	0	0	0	0	0	0	0
73.	Тема 73. Сложное предложение в турецком языке. структурные типы сложносочиненных и сложноподчиненных предложений.	6	0	0	0	0	0	0	0
74.	Тема 74. Описательные глагольные конструкции -miş ol- и -acak ol-. Разговорная практика по теме "Писатели и поэты Турции"	6	0	0	0	0	0	0	0
75.	Тема 75. Описательные глагольные конструкции -makta ol- и -uyor ol-. Разговорная практика по теме "Писатели и поэты России"	6	0	0	0	0	0	0	0
76.	Тема 76. Описательные глагольные конструкции. Конструкция (-maz) ol- Разговорная практика по теме ""Пресса в Турции"	6	0	0	0	0	0	0	0
77.	Тема 77. Эмоционально-экспрессивные слова в турецком языке. Чтение и перевод текстов. Разговорная практика по теме "Турецкое народное творчество"	6	0	0	0	0	0	0	0
78.	Тема 78. Пословицы и поговорки в турецком языке. Их лексические и синтаксические особенности. Чтение и перевод текстов. Разговорная практика по теме "Турецкая кухня"	6	0	0	0	0	0	0	0
	Итого		0	0	68	0	0	0	30

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Алфавит турецкого языка. Специфичные буквы турецкого алфавита. Лексические примеры. Разговорная практика по теме "Знакомство. Приветствие".

Буквы и звуки турецкого языка. Специфичные звуки и передача их в письме. Слова из активной лексики с переводом. Самостоятельная работа: Прodelать вслух упражнения. Произнести слова со специфичными звуками. Переписать слова, запоминать их значение в переводе на русский язык.

Практика речи: Выучить диалог.

Тема 2. Знак смягчения и удлинения. Орфографический знак апостроф. Специфичное использование заглавных букв в письме. Лексические примеры с переводами.

Дополнительные знаки орфографии. Правила правописания. Знаки препинания. Самостоятельная работа: Подготовиться к фонетически правильному чтению простых предложений и выучить слова к нему. Прodelать вслух упражнения.

Дополнительные знаки орфографии. Правила правописания. Знаки препинания. Самостоятельная работа: Подготовиться к фонетически правильному чтению простых предложений и выучить слова к нему. Прodelать вслух упражнения.

Тема 3. Гласные звуки турецкого языка, их правильное произношение и передача в письме. Лексические примеры с переводами. Классификация гласных звуков. Разговорная практика по теме "Рассказ о себе".

Гласные звуки турецкого языка и их классификация. Термины фонетики. Самостоятельная работа: Прodelать упражнения на артикуляцию гласных и согласных. Переписать слова, обозначив ударения, выучить слова и их перевод на русский язык.

Практика речи: Рассказать о себе. Гласные звуки турецкого языка и их классификация. Термины фонетики.

Тема 4. Согласные звуки турецкого языка, их правильное произношение и передача в письме. Лексические примеры с переводами. Классификация согласных звуков.

Согласные звуки турецкого языка и их классификация. Термины фонетики. новые слова.

Самостоятельная работа: Прodelать упражнения на артикуляцию гласных и согласных. Переписать слова, обозначив ударения, выучить слова и их перевод на русский язык. Согласные звуки турецкого языка и их классификация. Термины фонетики. новые слова.

Тема 5. Закон гармонии гласных в турецком языке. Принцип небного притяжения. Принцип губного притяжения. Лексические примеры с переводами. Словесное ударение. Слог. Разговорная практика по теме "Погода".

Гармония гласных в турецком языке. Общие правила и исключения из правил. Словесное ударение в турецком языке и исключения. Слог. Односложные, двусложные слова.

Практика речи: Рассказать о погоде. Самостоятельная работа:

Переводить слова на русский язык. Переводить слова на турецкий язык.

Образовать множественное число слов.

Тема 6. Морфологическая структура слова. Категория принадлежности в турецком языке. Разговорная практика по теме "Учебное заведение"

Грамматические категории имени существительного. Морфологическая структура слова: основа и аффиксы. Термины грамматики. Практика речи: Рассказать о своей школе. Рассказать об университете. Самостоятельная работа:

Просклонять слова по категории принадлежности. Подготовить фонетически правильное чтение текста и выучить слова.

Тема 7. Выпадение узкого гласного во втором слоге слова. Ассимиляция согласных звуков. Лексические примеры с переводами. Разговорная практика по теме "Человек, его внешность, части тела".

Ассимиляция согласных звуков. Озвончение глухих согласных. Общие правила и исключения из них. Практика речи: Рассказать о человеке. Самостоятельная работа:

Перевести слова на русский язык. Перевести слова на турецкий язык. Просклонять слова по категории принадлежности. Поставить предложения в отрицательной форме.

Тема 8. Слова var и yok. Простое предложение. Порядок слов в простом предложении.

Простое предложение. Порядок слов в простом предложении. Именное сказуемое. Основные термины синтаксиса. Самостоятельная работа:

Перевести простые предложения со словами var и yok. Ответить на вопросы. Простое предложение. Порядок слов в простом предложении. Именное сказуемое. Основные термины синтаксиса. Самостоятельная работа:

Перевести простые предложения со словами var и yok. Ответить на вопросы.

Тема 9. Личные, указательные и вопросительные местоимения в турецком языке. Простое вопросительное предложение. Разговорная практика по теме "Дни недели".

Местоимения в турецком языке. Основные личные, указательные и вопросительные местоимения. Вопросительное предложение с частицей и вопросительным местоимением.

Практика речи: Рассказ о временах года, используя названия месяцев и дней недели. Самостоятельная работа:

Переписать диалог и выучить его. Перевести текст. Ответить на вопросы по тексту.

Составить вопросительные предложения альтернативного типа.

Тема 10. Имя существительное. Категория падежа в турецком языке. Склонение имен существительных по падежам. Семантика падежей.

Имя существительное. Падежная категория. Семантика и функции падежей.

Самостоятельная работа: Просклонять слова по падежам. Составить предложения, указать значения в них слов с аффиксами падежа. Имя существительное. Падежная категория. Семантика и функции падежей.

Самостоятельная работа: Просклонять слова по падежам. Составить предложения, указать значения в них слов с аффиксами падежа.

Тема 11. Склонение местоимений (личных, основных указательных и вопросительных) по падежам. Разговорная практика по теме "Рабочий день студента".

Местоимения. Склонение местоимений по падежам. Соединительный звук [n].

Практика речи: Рассказать о том, как проходит день студента.

Самостоятельная работа: Перевести на русский язык предложения с местоимениями. Указать их падежные окончания. Местоимения. Склонение местоимений по падежам. Соединительный звук [n].

Тема 12. Три типа именного словосочетания. Примеры с переводами. Продуктивные аффиксы образования имен существительных.

Именное словосочетание: безаффиксальный, определенный и неопределенный тип. аффиксы образования имен существительных.

Самостоятельная работа: Составить именное словосочетания разных типов. Составить с ними предложения. Из готовых предложений выделить именные словосочетания, указать в них тип согласования и перевести предложения.

Тема 13. Именное сказуемое в настоящем времени. Аффиксы сказуемости настоящего времени. Разговорная практика по теме Отдых студента.

Именное сказуемое в настоящем времени. Образование отрицательной формы именного сказуемого при помощи слова degil. Практика речи: Рассказать об отдыхе студентов. Спорт и другие любимые занятия. Самостоятельная работа:

Проанализировать предложения, в составе которых имеется именное сказуемое в настоящем времени. Перевести предложения на русский язык.

Тема 14. Глагол. Инфинитив. Имя действия на -ma и -is. Морфологическая структура глагола. Продуктивные аффиксы образования глаголов. Составные глаголы.

Глагол как самостоятельная часть речи в турецком языке. Инфинитив. Имя действия. Их семантика и функции.

Самостоятельная работа: Выучить глаголы движения, мышления, речи. Образовать от основ имена действия. Привести несколько примеров к каждому продуктивному аффиксу. Выучить самые активные сложные глаголы с etmek и olmak.

Тема 15. Настоящее время на -yor и -makta. Семантика, образование отрицательной формы. Употребление с вопросительной частицей. Разговорная практика по теме. Времена года.

Простые времена глагола. Настоящее время и длительное настоящее время. Особенности их употребления в языке. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Практика речи: Рассказать о временах года, используя глаголы в настоящем времени.

Самостоятельная работа:

Перевести предложения с глаголами в простом времени на -yor и -makta с турецкого языка на русский (и наоборот). Образовать отрицательные и вопросительные формы.

Тема 16. Прошедшее время на -dik и -mis. Семантика, образование отрицательной формы. Употребление с вопросительной частицей. Спряжение по лицам.

Простые времена глагола. Прошедшее определенное время. Прошедшее неопределенное время и оттенки его значения. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Самостоятельная работа: Перевести предложения с глаголами в простом времени на -dik -mis с турецкого языка на русский (и наоборот). Образовать отрицательные и вопросительные формы.

Тема 17. Будущее время на -acak. Семантика, образование отрицательной формы. Употребление с вопросительной частицей. Спряжение по лицам. Разговорная практика по теме Семья. Названия родственных отношений.

Простые времена глагола. Категорическое будущее время и оттенки его значения. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Практика речи: Рассказ о семье и родне.

Самостоятельная работа:

Перевести предложения с глаголами в простом времени на sac с турецкого языка на русский (и наоборот). Образовать отрицательные и вопросительные формы.

Тема 18. Настоящее-будущее время на -ir. Семантика, образование отрицательной формы. Употребление с вопросительной частицей. Спряжение по лицам.

Простые времена глагола. Настоящее-будущее время, его основные значения. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Самостоятельная работа: Перевести предложения с глаголами в простом времени на -ir с турецкого языка на русский (и наоборот). Образовать отрицательные и вопросительные формы.

Тема 19. Категория возможности/невозможности действия в турецком языке. Лексико-синтаксические способы выражения невозможности действия. Выражение значения "умение что-либо делать". В квартире. Жилище.

Морфологические способы выражения возможности и невозможности действия. Лексический способ выражения невозможности действия от отрицательной основы глагола.

Практика речи: Рассказ о доме (квартире, общежитии).

Самостоятельная работа:

Составить предложения, используя формы возможности и невозможности действия.

Тема 20. Имя прилагательное в турецком языке. степени сравнения имен прилагательных. Заимствованные прилагательные. Продуктивные аффиксы образования имен прилагательных.

Имя прилагательное как самостоятельная часть речи. Морфологические показатели у заимствованных прилагательных. Морфологические и лексико-синтаксические способы образования степеней сравнения прилагательных.

Самостоятельная работа:

Выучить основные прилагательные, названия цветов, слова, характеризующие человека и т.п. Составить предложения с прилагательными. Находить в текстах прилагательные и указать их формы степени сравнения.

Тема 21. Повелительное наклонение. Основное и дополнительные значения. Положительная и отрицательная формы. Спряжение по лицам. Разговорная практика по теме Пословицы и поговорки.

Наклонения в турецком языке. Повелительное наклонение. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы. Практика речи: рассказ о пословицах и поговорках турецкого языка.

Самостоятельная работа:

Найти в словаре 20 пословиц с глаголом в повелительном наклонении и перевести. Наклонения в турецком языке. Повелительное наклонение. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Тема 22. Желательное наклонение. Основное и дополнительные значения. Положительная и отрицательная формы. Спряжение по лицам.

Наклонения в турецком языке. Желательное наклонение. Особенности использования. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Самостоятельная работа: Составить предложения с глаголами в желательном наклонении. Использовать положительные и отрицательные формы. Наклонения в турецком языке. Желательное наклонение. Особенности использования. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Тема 23. Желательно-условное наклонение. Основное и дополнительные значения. Положительная и отрицательная формы. Спряжение по лицам. Разговорная практика по теме Профессии.

Наклонения в турецком языке: Желательно-условное наклонение. Семантические и функциональные особенности. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Практика речи: Рассказ о профессиях. Самостоятельная работа:

Прочитать текст, найдите в нем глаголы в желательно-условном наклонении, переведите предложения.

Тема 24. Долженствовательное наклонение. Основное и дополнительные значения. Положительная и отрицательная формы. Спряжение по лицам.

Наклонения в турецком языке: Долженствовательное наклонение. Лексико-семантические способы выражения значения долженствования. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы.

Самостоятельная работа: Составить предложения с глаголами в долженствовательном наклонении. Морфологические формы затем замените синтаксическими вариантами в значении долженствования.

Тема 25. Имя числительное. разряды имен числительных. Особенности употребления порядковых числительных. Правописание числительных. Разговорная практика по теме "Народные песни".

Имя числительное. Разряды имен числительных и особенности их употребления.

Практика речи: Рассказ о народных песнях.

Самостоятельная работа:

Выполнить упражнения на правильное прочтение чисел, на правописание порядковых числительных, на обозначение даты и т.п. Имя числительное. Разряды имен числительных и особенности их употребления.

Тема 26. Залог в турецком языке. Мнимо-залоговые формы. Разговорная практика по теме "Спорт"

Категория залога в турецком языке. Залоговые формы и их значения. Мнимо-залоговые формы.

Практика речи: Рассказ о видах спорта.

Самостоятельная работа: Прочитать текст, найти в нем глаголы, указать время, число, лицо, возможность/невозможность и залогов. перевести текст на русский язык. Категория залога в турецком языке. Залоговые формы и их значения. Мнимо-залоговые формы.

Практика речи: Рассказ о видах спорта.

Тема 27. Словоизменение и словообразование в турецком языке. Образование имен существительных, прилагательных, глаголов. Устойчивые выражения.

Аффиксы турецкого языка: грамматические и словообразовательные аффиксы. Словоизменение и словообразование. Образование именных частей речи и глагола.

Самостоятельная работа: Прочитать текст, сделать морфологический анализ, перевести на русский язык. Аффиксы турецкого языка: грамматические и словообразовательные аффиксы. Словоизменение и словообразование.

Тема 28. Структура простого предложения в турецком языке. Конституирующие и неконституирующие члены предложения. Согласование главных членов предложения. Разговорная практика по теме "Театр"

Простое предложение в турецком языке. Порядок слов в предложении. Группа подлежащего и группа сказуемого в предложении. Согласование главных членов предложения.

Практика речи: Рассказ о театре. Рассказ о спектакле.

Самостоятельная работа: Написать сочинение на свободную тему. Указать простые предложения и анализировать их по составу.

Тема 29. Послелого турецкого языка. Служебные имена в турецком языке. Разговорная практика по теме "В супермаркете"

Послелого в турецком языке. Синонимичные послелогов. Служебные слова в турецком языке.

Практика речи: Рассказ о супермаркете. Рассказ о рынке.

Самостоятельная работа: Составить текст, используя послелогов. Послелогов в турецком языке. Синонимичные послелогов. Служебные слова в турецком языке.

Практика речи: Рассказ о супермаркете. Рассказ о рынке.

Самостоятельная работа: Составить текст, используя послелогов.

Тема 30. Порядок слов в простом предложении. Инверсия. Виды простых предложений. Перевод текстов.

Простое глагольное предложение. Порядок слов в простом предложении. Инверсия. Виды простых предложений.

Самостоятельная работа: Прочитать рассказ турецкого писателя. Выписать из него предложения, где обычный порядок слов нарушен. Переделать инверсионные предложения в предложения по синтаксическим правилам.

Тема 31. Синонимы и антонимы в турецком языке. Заимствованная лексика турецкого языка. Разговорная практика по теме "В музее"

Лексика турецкого языка. Синонимия в турецком языке. Антонимы в турецком языке. Роль заимствованных слов в появлении синонимических пар.

Практика речи: Рассказ о музеях.

Самостоятельная работа: Находить в словаре пословицы с антонимами. Анализировать слова пословиц по происхождению, используя толковый словарь турецкого языка. Перевести пословицы.

Тема 32. Сложные времена в турецком языке. Определенный имперфект. Неопределенный имперфект. Перевод текстов.

Сложные времена глагола в турецком языке. Определенный имперфект. Неопределенный имперфект. Особенности перевода их на русский язык.

Самостоятельная работа: Переделать данные предложения по образцу и перевести их. Определить разницу между простыми и сложными формами глагольного времени. Сложные времена глагола в турецком языке. Определенный имперфект.

Тема 33. Преждепрошедшее время I. Преждепрошедшее время II. Перевод текстов. Разговорная практика по теме "Достопримечательности нашего города"

Сложные времена глагола в турецком языке: Преждепрошедшее время I. Преждепрошедшее время II.

Практика речи: Рассказ о достопримечательностях города.

Самостоятельная работа: Переделать данные предложения по образцу и перевести их. Определить разницу между простыми и сложными формами глагольного времени.

Тема 34. Сложные формы выражающие значения "будущее время в прошлом" и "длительного настоящего времени в прошлом". Перевод текстов.

Сложные времена глагола в турецком языке. Сложные формы выражающие значения "будущее время в прошлом" и "длительного настоящего времени в прошлом".

Сложные формы выражающие значения "будущее время в прошлом" и "длительного настоящего времени в прошлом". Переделать данные предложения по образцу и перевести их. Определить разницу между простыми и сложными формами глагольного времени.

Тема 35. Местоимения в турецком языке. Разряды местоимений. Перевод текстов. Разговорная практика по теме "Российская Федерация. Москва - столица"

Местоимения в турецком языке. Разряды местоимений. Местоимения, образованные путем слияния двух основ. Дополнительные значения некоторых местоимений.

Практика речи: Рассказ о Российской Федерации. Рассказ о Москве.

Самостоятельная работа: Образовать предложения, используя данные слова. Объяснить значения и функции местоимений в этих предложениях. Перевести предложения.

Тема 36. Частицы и их употребление в турецком языке. Перевод текстов.

Частицы как вспомогательная часть речи в турецком языке.

Самостоятельная работа: Прочитать рассказ турецкого писателя, выписать из него предложения, где имеются частицы, объяснить их значения и перевести предложения. Частицы как вспомогательная часть речи в турецком языке. Частицы как вспомогательная часть речи в турецком языке.

Тема 37. Наречия в турецком языке. Функция наречий. Перевод текстов. Разговорная практика по теме "Республика Татарстан. Казань".

Частицы как вспомогательная часть речи в турецком языке.

Самостоятельная работа: Прочитать рассказ турецкого писателя, выписать из него предложения, где имеются частицы, объяснить их значения и перевести предложения. Частицы как вспомогательная часть речи в турецком языке.

Самостоятельная работа: Прочитать рассказ турецкого писателя, выписать из него предложения, где имеются частицы, объяснить их значения и перевести предложения.

Тема 38. Вводные слова в турецком предложении. Модальные слова. Чтение и перевод текстов.

Наречия в турецком языке и их разряды. Функционально-семантические особенности.

Практика речи: Рассказ о Республике Татарстан. Рассказ о Казани.

Самостоятельная работа: Перевести предложения с русского языка на турецкий, обратив внимание на наречия. Наречия в турецком языке и их разряды. Функционально-семантические особенности.

Тема 39. Способы выражения субъективной модальности в турецком языке. Rivayet Birleşik Zamanlar. Перевод текстов. Разговорная практика по теме "Республика Турция"

Вводные и модальные слова в турецком языке. Модальность в турецком языке.

Самостоятельная работа: Составить предложения с вводными и модальными словами. Вводные и модальные слова в турецком языке. Модальность в турецком языке.

Самостоятельная работа: Составить предложения с вводными и модальными словами.

Тема 40. Звукоподражательные и образоподражательные слова в турецком языке. Чтение и перевод текстов.

Субъективная модальность в турецком языке. Способы выражения субъективной модальности в турецком языке. Rivayet Birleşik Zamanlar.

Практика речи: Рассказ о Республике Турция.

Самостоятельная работа: Составить предложения, используя глаголы в форме субъективной модальности. Перевести предложения...

Тема 41. Прошедшее время условного наклонения - -saydı. Субъективная модальность условного наклонения -saymış. Чтение и перевод текстов.

Подражательные слова как часть речи в турецком языке. Звукоподражательные и образоподражательные слова.

Самостоятельная работа: Прочитать в учебнике по грамматике (турецкого автора) главу, посвященную звуко- и образоподражательным словам. Выписать все примеры, перевести и выучить их. Подражательные слова как часть речи в турецком языке. Звукоподражательные и образоподражательные слова.

Тема 42. Прошедшее время желательного наклонения -aydı. Субъективная модальность желательного наклонения -aymış.

Сложные глагольные формы. Прошедшее время условного наклонения - -saydı. Субъективная модальность условного наклонения -saymış. Основные и дополнительные значения.

Прошедшее время условного наклонения - -saydı.

Самостоятельная работа: Составить предложения с условным наклонением в прошедшем времени и условной модальностью. Указать на их разницу в семантике.

Тема 43. Прошедшее время долженствовательного наклонения -malıydı. Субъективная модальность долженствовательного наклонения -malıymış.

Сложные глагольные формы. Прошедшее время желательного наклонения. Субъективная модальность желательного наклонения. Основные и дополнительные значения.

Самостоятельная работа: Составить предложения с желательным наклонением в прошедшем времени и желательной модальностью. Указать на их разницу в семантике.

Тема 44. Новая и старая лексика в турецком языке. Чтение и перевод текстов.

Сложные глагольные формы. Прошедшее время долженствовательного наклонения -malıydı. Субъективная модальность долженствовательного наклонения -malıymış. Основные и дополнительные значения.

Самостоятельная работа: Составить предложения с долженствовательным наклонением в прошедшем времени и долженствовательной модальностью. Указать на их разницу в семантике.

Тема 45. Многозначность турецкой лексики. Чтение и перевод текстов.

Лексический состав турецкого языка. Новая и старая лексика, заимствования.

Практика речи: Рассказ о языке

Самостоятельная работа: Прочитать небольшой рассказ турецкого писателя, анализировать лексический состав языка рассказа с точки зрения происхождения слов. Лексический состав турецкого языка. Новая и старая лексика, заимствования.

Практика речи: Рассказ о языке

Тема 46. Устойчивые выражения в турецком языке и их эквиваленты в русском языке. Чтение и перевод текстов.

Семантическое развитие слов и появление новых значений в турецком языке. Переносное значение.

Практика речи: Пересказ содержания художественного произведения (отрывок из романа, рассказа и др.)

Самостоятельная работа: Работа со словарями "Турецко-русский словарь" и "Büyük Türkçe Sözlük". Семантическое развитие слов и появление новых значений в турецком языке. Переносное значение.

Тема 47. Термины в турецком языке. Основные термины филологической (исторической) науки.

Словарное богатство турецкого языка. Устойчивые выражения в турецком языке и их эквиваленты в русском языке.

Практика речи: Рассказ о народных обычаях, используя устойчивые выражения.

Самостоятельная работа: Прочитать рассказ турецкого писателя, анализ устойчивых выражений. Словарное богатство турецкого языка. Устойчивые выражения в турецком языке и их эквиваленты в русском языке.

Тема 48. Имя действия в турецком языке. Формы имени действия и их функциональные особенности. Разговорная практика по теме "Природа и хозяйство Турции"

Терминология как часть языкознания. Термины в турецком языке и их особенности. Основные термины филологии (истории).

Практика речи: Пересказ небольшой статьи по филологии (литературе, истории)

Самостоятельная работа: Составить небольшой словарь с терминами языкознания (литературоведения, исторической науки).

Тема 49. Деепричастия в турецком языке. морфологические и синтаксические функции деепричастий.

Неличные формы глагола. Имя действия в турецком языке. Формы имени действия и их семантические особенности.

Практика речи: Рассказ о природе и сельском хозяйстве в Турции

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Неличные формы глагола. Имя действия в турецком языке. Формы имени действия и их семантические особенности.

Тема 50. Деепричастие повторяющегося действия -a...-a. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Народ и культура Турции"

Неличные формы глагола. Деепричастия в турецком языке, их морфологические и синтаксические функции.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Неличные формы глагола. Деепричастия в турецком языке, их морфологические и синтаксические функции.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов...

Тема 51. Деепричастие непосредственно предшествующего действия. -ır. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Городской транспорт"

Деепричастие повторяющегося действия -a...-a в турецком языке. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ турецком народе и его культуре.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие повторяющегося действия -a...-a в турецком языке. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Тема 52. Деепричастие сопроводительного действия -arak. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Путешествие на теплоходе"

Деепричастие непосредственно предшествующего действия: -ір. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о городском транспорте.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие непосредственно предшествующего действия: -ір. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Тема 53. Деепричастие быстрого следования действия -іңса. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Флора и фауна"

Деепричастие сопроводительного действия: -ағак. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о городском транспорте.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие сопроводительного действия: -ағак. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о городском транспорте.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 54. Деепричастие моментальной последовательности действий -іг...-таз. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Анкара - столица Турции"

Деепричастие быстрого следования действия -іңса. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о флоре и фауне

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие быстрого следования действия -іңса. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о флоре и фауне

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 55. Деепричастие начала действия: -аі. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "В аэропорту"

Деепричастие моментальной последовательности действия -іг...-таз. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о столице Турции

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие моментальной последовательности действия -іг...-таз. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о столице Турции

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 56. Деепричастие параллельного действия -ікеп. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Таможня"

Деепричастие начала действия. -ір. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о аэропорте.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие начала действия. -ір. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о аэропорте.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 57. Деепричастие уподобления действия -(іг)casına. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "В гостинице"

Деепричастие параллельного действия -ікеп. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о городском транспорте.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие параллельного действия -ікеп. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о городском транспорте.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 58. Деепричастие разветвляющегося во времени побочного действия -дікса. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Голубая мечеть Султан Ахмет"

Деепричастие уподобления действия -іrcasına. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о гостинице.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие уподобления действия -іrcasına. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о гостинице.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 59. Деепричастие несовершенного действия, являющегося пределом во времени -madan. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Айя-София"

Деепричастие разветвляющегося во времени побочного действия -dikca. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ о мечетях Турции.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие разветвляющегося во времени побочного действия -dikca. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Тема 60. Причастия в турецком языке. Морфологические и синтаксические функции причастий.

Деепричастие несовершенного действия, являющегося пределом во времени: -madan. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Практика речи: Рассказ об Айя-Софии.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Деепричастие несовершенного действия, являющегося пределом во времени: -madan. Семантические и функциональные особенности этого деепричастия.

Тема 61. Причастие на -an. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Дворец Топкапы"

Неличные формы глагола. Причастия в турецком языке. Морфологические и синтаксические функции причастий.

Практика речи: Пересказ художественного произведения.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Неличные формы глагола. Причастия в турецком языке. Морфологические и синтаксические функции причастий.

Практика речи: Пересказ художественного произведения.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 62. Причастие на -dik. Конструкции, образованные на основе причастия на - dik. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "В аптеке".

Причастие на -an в турецком языке.

Практика речи: Рассказ о дворце Топкапы.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Причастие на -an в турецком языке.

Практика речи: Рассказ о дворце Топкапы.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Причастие на -an в турецком языке.

Практика речи: Рассказ о дворце Топкапы.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 63. Причастие на -asak. Конструкции, образованные на основе причастия на - asak. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "У доктора"

Причастие на -dik в турецком языке. Конструкции, образованные на основе причастия на - dik.

Практика речи: Рассказ "В аптеке"

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Причастие на -dik в турецком языке. Конструкции, образованные на основе причастия на - dik.

Практика речи: Рассказ "В аптеке"

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 64. Причастие на -miş. Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Интернет".

Причастие на -asak в турецком языке. Конструкции, образованные на основе причастия на - asak.

Практика речи: Рассказ "У доктора"

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Причастие на -asak в турецком языке. Конструкции, образованные на основе причастия на - asak.

Практика речи: Рассказ "У доктора"

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 65. Причастие на -r (-maz). Выполнение упражнений. Разговорная практика по теме "Кушадасы - Птичий остров"

Причастие на -miş в турецком языке. Функциональные и семантические особенности.

Практика речи: Рассказ "Интернет"

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Причастие на -miş в турецком языке. Функциональные и семантические особенности.

Практика речи: Рассказ "Интернет"

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 66. Развернутые определительные, сопоставительные члены предложения, образуемые формами причастий. Чтение и перевод текстов.

Причастие на -г (-maz) в турецком языке. Функциональные и семантические особенности.

Практика речи: Рассказ "Кушадасы"

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Причастие на -г (-maz) в турецком языке. Функциональные и семантические особенности.

Практика речи: Рассказ "Кушадасы"

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 67. Некоторые развернутые обстоятельства образа, времени и т.п., образуемые формами деепричастий. Чтение и перевод текстов.

Синтаксис турецкого языка. Развернутые определительные, сопоставительные члены предложения, образуемые формами причастий.

Практика речи: Рассказ о жизни в городе

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Синтаксис турецкого языка. Развернутые определительные, сопоставительные члены предложения, образуемые формами причастий.

Практика речи: Рассказ о жизни в городе

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 68. Аналитические глаголы, выражающие способы действия. Форма быстроты действия. Разговорная практика по теме "Культурная жизнь в России и Турции (театры, кино и др.)"

Синтаксис турецкого языка. Некоторые развернуты обстоятельства образа, времени и т.п., образуемые формами деепричастий.

Практика речи: Рассказ о жизни в деревне

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Синтаксис турецкого языка. Некоторые развернуты обстоятельства образа, времени и т.п., образуемые формами деепричастий.

Практика речи: Рассказ о жизни в деревне

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 69. Аналитические глаголы. Форма длительности действия. Разговорная практика по теме "Наука и технология"

Синтаксис турецкого языка. Аналитические глаголы, выражающие способы действия. Форма быстроты действия.

Практика речи: Рассказ о культурной жизни в России и Турции

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Синтаксис турецкого языка. Аналитические глаголы, выражающие способы действия. Форма быстроты действия.

Практика речи: Рассказ о культурной жизни в России и Турции

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 70. Аналитические глаголы. Форма не совершившегося действия. Лексические способы выражения прерванности действия в самом его начале.

Синтаксис турецкого языка. Аналитические глаголы. Форма длительности действия.

Практика речи: Рассказ о науке и технологии

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Синтаксис турецкого языка. Аналитические глаголы. Форма длительности действия.

Практика речи: Рассказ о науке и технологии

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 71. Устойчивые глагольные сочетания. Разговорная практика по теме "Капалы чаршы в Стамбуле"

Неличные формы глагола. Причастия в турецком языке. Морфологические и синтаксические функции причастий.

Практика речи: Пересказ художественного произведения.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов. Неличные формы глагола. Причастия в турецком языке. Морфологические и синтаксические функции причастий.

Практика речи: Пересказ художественного произведения.

Самостоятельная работа: Чтение и перевод текстов.

Тема 72. Междометия в турецком языке. Разговорная практика по теме "Радио и телевидение в Турции"

Гласные звуки турецкого языка и их классификация. Термины фонетики. Самостоятельная работа: Прodelать упражнения на артикуляцию гласных и согласных. Переписать слова, обозначив ударения, выучить слова и их перевод на русский язык.

Практика речи: Рассказать о себе. Гласные звуки турецкого языка и их классификация. Термины фонетики.

Тема 73. Сложное предложение в турецком языке. структурные типы сложносочиненных и сложноподчиненных предложений.

Согласные звуки турецкого языка и их классификация. Термины фонетики. новые слова.

Самостоятельная работа: Прodelать упражнения на артикуляцию гласных и согласных. Переписать слова, обозначив ударения, выучить слова и их перевод на русский язык.Согласные звуки турецкого языка и их классификация. Термины фонетики. новые слова.

Тема 74. Описательные глагольные конструкции -miş ol- и -acak ol-. Разговорная практика по теме "Писатели и поэты Турции"

Гармония гласных в турецком языке. Общие правила и исключения из правил. Словесное ударение в турецком языке и исключения. Слог. Односложные, двусложные слова.

Практика речи: Рассказать о погоде. Самостоятельная работа:

Переводить слова на русский язык. Переводить слова на турецкий язык.

Образовать множественное число слов.

Тема 75. Описательные глагольные конструкции -makta ol- и -yor ol-. Разговорная практика по теме "Писатели и поэты России"

Грамматические категории имени существительного. Морфологическая структура слова: основа и аффиксы. Термины грамматики. Практика речи: Рассказать о своей школе. Рассказать об университете. Самостоятельная работа:

Просклонять слова по категории принадлежности. Подготовить фонетически правильное чтение текста и выучить слова.

Тема 76. Описательные глагольные конструкции (-maz) ol- Разговорная практика по теме ""Пресса в Турции"

Ассимиляция согласных звуков. Озвончение глухих согласных. Общие правила и исключения из них. Практика речи: Рассказать о человеке. Самостоятельная работа:

Перевести слова на русский язык. Перевести слова на турецкий язык. Просклонять слова по категории принадлежности. Поставить предложения в отрицательной форме.

Тема 77. Эмоционально-экспрессивные слова в турецком языке. Чтение и перевод текстов. Разговорная практика по теме "Турецкое народное творчество"

Простое предложение. Порядок слов в простом предложении. Именное сказуемое. Основные термины синтаксиса. Самостоятельная работа:

Перевести простые предложения со словами var и yok. Ответить на вопросы.Простое предложение. Порядок слов в простом предложении. Именное сказуемое. Основные термины синтаксиса. Самостоятельная работа:

Перевести простые предложения со словами var и yok. Ответить на вопросы.

Тема 78. Пословицы и поговорки в турецком языке. Их лексические и синтаксические особенности. Чтение и перевод текстов. Разговорная практика по теме "Турецкая кухня"

Наклонения в турецком языке. Повелительное наклонение. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы. Практика речи: рассказ о пословицах и поговорках турецкого языка.

Самостоятельная работа:

Найти в словаре 20 пословиц с глаголом в повелительном наклонении и перевести.Наклонения в турецком языке. Повелительное наклонение. Спряжение. Образование отрицательной и вопросительной формы.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- ресурс для изучающих турецкий язык - <http://de-fa.ru/turkish.htm>
 ресурс для изучающих турецкий язык - <http://turkceyasam.blogcu.com>
 ресурс для изучающих турецкий язык - <http://www.bilgicik.com>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	Прочитайте весь текст, составьте целостное представление об изложенных в нем событиях, явлениях. Внимательно рассмотрите карты, схемы, чертежи, таблицы и другие иллюстрации. 2. Обратите внимание на выделенные в тексте новые понятия. Формулировки законов, обобщения, выводы, основные факты, хронологию. 3. Составьте развернутый план, это поможет в осмыслении научной информации. 4. Вспомните, что изучалось ранее по данной тематике. Иногда необходимо восстановить в памяти базовые положения, принципы, законы, понятия. 5. Постарайтесь связать учебную информацию с современностью, определить значение новых знаний для будущей профессиональной деятельности.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>Формы самостоятельной работы студента могут различаться в зависимости от цели, характера, дисциплины, объема часов, определенных учебным планом: подготовка к лекциям, семинарским, практическим и лабораторным занятиям; изучение учебных пособий; изучение и конспектирование хрестоматий и сборников документов; изучение в рамках программы курса тем и проблем, не выносимых на лекции и семинарские занятия; написание тематических докладов, рефератов и эссе на проблемные темы; аннотирование монографий или их отдельных глав, статей; выполнение исследовательских и творческих заданий; написание контрольных и лабораторных работ; составление библиографии и реферирование по заданной теме.</p>
экзамен	<p>Каждый учебный семестр заканчивается зачетно-экзаменационной сессией. Подготовка к зачетно-экзаменационной сессии, сдача зачетов и экзаменов является также самостоятельной работой студента. Основное в подготовке к сессии ? повторение всего учебного материала дисциплины, по которому необходимо сдавать зачет или экзамен.</p> <p>Только тот студент успевает, кто хорошо усвоил учебный материал.</p> <p>Если студент плохо работал в семестре, пропускал лекции, слушал их невнимательно, не конспектировал, не изучал рекомендованную литературу, то в процессе подготовки к сессии ему придется не повторять уже знакомое, а заново в короткий срок изучать весь учебный материал. Все это зачастую невозможно сделать из-за нехватки времени.</p> <p>Для такого студента подготовка к зачету или экзамену будет трудным, а иногда и непосильным делом, а конечный результат ? возможное отчисление из учебного заведения.</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

*Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.21.07 Практический курс перевода второго иностранного
(турецкого) языка*

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: турецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Основная литература:

Штанов А.В., Турецкий язык: базовый курс. Ч. 1. Кн. преподавателя [Электронный ресурс]: учебник. В 4 ч. Ч. 1. В 2 кн. Кн. преподавателя / А.В. Штанов - М. : МГИМО, 2010. - 205 с. (Серия 'Восточные языки') - ISBN 978-5-9228-0599-5 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922805995.html>

Сарыгёз О.В., Турецкий язык. Практическая грамматика в таблицах [Электронный ресурс] / Сарыгёз О.В. - М. : Восточная книга, 2010. - 416 с. - ISBN 978-5-7873-0456-5 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304565.html>

Гузев В.Г., Турецкий язык: Начальный курс [Электронный ресурс] / Гузев В. Г., Дениз Йылмаз О., Махмудов Хаджиоглу Х., Ульмезова Л. М. - СПб.: КАРО, 2012. - 256 с. - ISBN 978-5-9925-0496-5 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992504965.html>

Ларионова Е.И., Турецкий язык. Рассказы турецких писателей [Электронный ресурс]: учеб. пособие по домашнему чтению / Ларионова Е.И. - М. : Восточная книга, 2009. - 192 с. - ISBN 978-5-7873-0459-6 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304596.html>

Дербишева З.К., Сравнительная грамматика русского и турецкого языков [Электронный ресурс] / Дербишева З.К. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 296 с. - ISBN 978-5-9765-2426-2 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976524262.html>

Щека Ю.В., Интенсивный курс турецкого языка. Ч. 2 [Электронный ресурс]: учебник / Щека Ю.В. - М. : Издательство Московского государственного университета, 2000. - 352 с. - ISBN 5-211-02547-4 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5211025474.html>

Дополнительная литература:

Щека Ю.В., Турецкая разговорная речь [Электронный ресурс] / Щека Ю.В. - М. : Восточная книга, 2010. - 144 с. - ISBN 978-5-7873-0534-0 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787305340.html>

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.В.ДВ.21.07 Практический курс перевода второго иностранного
(турецкого) языка*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: турецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.